



Rzeczpospolita Polska  
Minister Infrastruktury  
ul. Chałubińskiego 4/6, 00-928 Warszawa



**ŚWIADECTWO HOMOLOGACJI TYPU WE**  
EC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE

**Zawiadomienie dotyczące:**  
Communication concerning the:

- **udzielenia homologacji typu,**  
type-approval granted,

**typu części w odniesieniu do dyrektywy (94/20/WE)**  
of a type of a component with regard to Directive (94/20/EC)

**Numer homologacji typu: e20\*94/20\*0758\*00**  
Type-approval number:

**CZĘŚĆ I**  
SECTION I

**0.1. Marka (nazwa handlowa producenta):**  
Make (trade name of manufacturer):

**HAK-POL SYLWESTER IMIOŁA Rawa Mazowiecka**

**0.2. Typ i ogólny opis handlowy: Zaczep kulowy R/035**  
Type and general commercial description(s): Towing hitch

**0.3. Środki identyfikacji typu, jeżeli zaznaczone na części: Marka i typ**  
Means of identification of type if marked on the component: Make (trade name) and type

**0.3.1. Miejsce tego oznakowania: na tabliczce**  
Location of that marking: on type label

**0.5. Nazwa i adres producenta:**  
Name and address of manufacturer:

**ZPHU „HAK-POL”, Sylwester Imioła,  
96-200 Rawa Mazowiecka, ul. Kazimierza Wielkiego 34/7  
Zakład Produkcyjny: 96-111 Kowiesy, Chojnata 23A**

**0.7. W przypadku części i oddzielnych zespołów technicznych, umiejscowienie i metoda umieszczenia znaku homologacji WE: na tabliczce**

In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EC approval Mark: on type label

**0.8. Nazwa(-y) i adres(-y) zakładu montażowego: nie dotyczy**  
Name(s) and address(es) of assembly plants: N/A

**CZĘŚĆ II**  
SECTION II

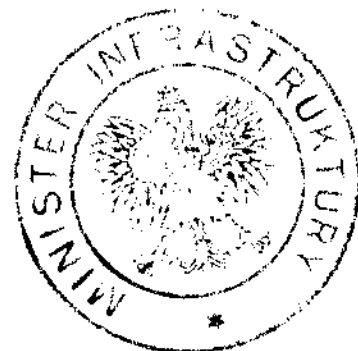
**1. Dodatkowe informacje:**  
Additional information:

**1.1. Klasa typu urządzenia sprzęgającego: A50-X**  
Class of the type of coupling:

- 1.2. **Kategorie lub typy pojazdów, do których urządzenie zostało zaprojektowane lub się ogranicza:** ..... wg dokumentacji homologacyjnej  
Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted:  
according to approval documentation
- 1.3. **Maksymalna wartość D:** 11,29 kN  
Maximum D-value:
- 1.4. **Maksymalne obciążenie pionowe S w punkcie sprzężenia:** 80 kg  
Maximum vertical load S at the coupling point:
- 1.5. **Maksymalne obciążenie U sprzęgu siodłowego:** nie dotyczy  
Maximum load U at the fifth wheel coupling point: N/A
- 1.6. **Maksymalna wartość V:** nie dotyczy  
Maximum V-value: N/A
- 1.7. **Instrukcja montażu urządzenia sprzęgającego danego typu do pojazdu oraz zdjęcia lub rysunki ustalonych przez producenta punktów mocowania na pojeździe; informacje dodatkowe, jeśli zastosowanie danego typu urządzenia sprzęgającego jest ograniczone do szczególnych typów pojazdu:**  
wg dokumentacji homologacyjnej  
Instructions for attachment of the coupling type to the vehicle and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles:  
according to approval documentation
- 1.8. **Informacje o wyposażeniu w specjalne wsporniki pociągowe lub płyty montażowe:**  
nie dotyczy  
Information on the fitting of special towing brackets or mounting plates: N/A
2. **Służba techniczna odpowiedzialna za przeprowadzenie badań:**  
Technical service responsible for carrying out the tests:

**Przemysłowy Instytut Motoryzacji, 03-301 Warszawa, ul. Jagiellońska 55**

3. **Data sprawozdania z badań:** 2009-04-20  
Date of test report:
4. **Numer sprawozdania z badań:** BLY.136.09H  
Number of test report:
5. **Uwagi:** Brak  
Remarks: None
6. **Miejscowość:** PL 00-928 Warszawa  
Place:



7. **Data:** 2009-06-10  
Date:

8. **Podpis:**  
Signature:
- Z upoważnienia  
MINISTRA INFRASTRUKTURY  
Jerzy Król  
Naczelnik Wydziału  
Warunków Technicznych i Spraw Specjalnych  
w Departamencie Transportu Drogowego

9. **Załączony wykaz do zestawu informacji złożony we właściwym organie udzielającym homologacji typu.**  
The index to the information package lodged with the competent authority that has granted type-approval, which may be obtained on request, is attached

- **Dokumentacja R/035**  
Documentation

- **Sprawozdanie z badań nr: BLY.136.09H**  
Test report No:

odnoszący się do homologacji WE części mechanicznego urządzenia sprzęgającego pojazdów silnikowych i ich przyczep (94/20/WE)

relating to the EC type-approval as a component of mechanical coupling devices for motor vehicles and their trailers (94/20/EC)

- 0. DANE OGÓLNE**  
GENERAL
- 0.1. Marka (nazwa handlowa producenta):** HAK-POL SYLWESTER  
Make (trade name of manufacturer): IMIOŁA Rawa Maz.
- 0.2. Typ i opis handlowy:** Zaczep kulowy R/035  
Type and commercial description: Towing hitch
- 0.5. Nazwa i adres producenta:** ZPHU HAK-POL Sylwester Imioła  
Name and address of manufacturer: PL, 96-200 Rawa Maz. ul. K.Wielkiego 34/7  
Zakład Prod.: 96-111 Kowiesy, Chojnata 23A
- 0.7. W przypadku części i oddzielnych zespołów technicznych, umiejscowienie i metoda umieszczenia znaku homologacji WE: na tabliczce**  
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EC approval Mark: on type label
- 0.8. Adres (adresy) zakładu(ów) montażu:** nie dotyczy  
Address(es) of assembly plant(s): N/A
- 1. POŁĄCZENIA MIĘDZY CIĄGNĄCYMI POJAZDAMI I PRZYCZEPAMI  
ORAZ NACZEPAMI**  
CONNECTIONS BETWEEN DRAWING VEHICLES AND TRAILERS AND SEMITRAILERS
- 1.1. Szczegółowy opis techniczny (łącznie z rysunkami i specyfikacją materiałów) typu mechanicznego urządzenia sprzęgającego: wg dokumentacji homologacyjnej**  
Detailed technical description (including drawings and material specifications) of the type of the mechanical coupling device: according to approval documentation
- 1.2. Klasa i typ urządzenia (urządzeń) sprzęgającego(-ych):** A5
- 1.3. Maksymalna wartość D:** 11,20
- 1.4. Maksymalne obciążenie pionowe S w punkcie sprzęgu:** 80 kg  
Maximum vertical load S at the coupling point:
- 1.5. Maksymalne obciążenie U sprzęgu siodłowego:** nie dotyczy  
Maximum load U at the fifth wheel coupling: N/A
- 1.6. Maksymalna wartość V:** nie dotyczy  
Maximum V-value: N/A
- 1.7. Instrukcja montażu urządzenia sprzęgającego danego typu do pojazdu oraz zdjęcia lub rysunki ustalonych przez producenta punktów mocowania na pojeździe; informacje dodatkowe, jeśli zastosowanie danego typu urządzenia sprzęgającego jest ograniczone do szczególnych typów pojazdu: wg dokumentacji homologacyjnej**  
Instructions for attachment of the coupling type to the vehicle and photographs or drawing of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles: according to approval documentation
- 1.8. Informacje o wyposażeniu w specjalne wsporniki pociągowe lub płyty montażowe:** nie dotyczy  
Information on the fitting of special towing brackets or mounting plates: N/A

